

Appel à communication

## **L'autotraduction dans l'édition pour l'enfance et la jeunesse**

*Appel à pour un colloque international  
qui se tiendra à Padoue (Italie)*

**les jeudi 13 et vendredi 14 février 2025.**

Bien que son inclusion au sein de la traductologie soit relativement récente, l'autotraduction constitue un domaine de recherche extrêmement fécond et en constante évolution. Elle recoupe en cela la traduction pour l'enfance et la jeunesse qui, au cours des vingt dernières années, a attiré l'attention de la traductologie et a évolué en domaine de recherche à part entière. Bien qu'en littérature de jeunesse on relève des cas d'auteur·rice·s qui s'autotraduisent, il est possible de constater l'absence d'études situées au croisement de ces deux domaines traductologiques. Lorsqu'ils/elles ne jouent pas le rôle de traducteur·rice, il arrive que les auteur·ice·s soient sollicité·e·s dans le processus de traduction, et qu'ils/elles le conditionnent, s'inscrivant ainsi dans le projet éditorial avec des profils hybrides et complexes.

Le colloque vise à élargir les horizons de la traductologie pour l'enfance et la jeunesse en l'ouvrant à l'autotraduction, phénomène que l'on souhaite observer depuis une perspective à la fois traductologique et éditoriale.

En raison du rôle des avant-textes dans l'étude de la traduction en tant que processus, des recherches conjuguant autotraduction, traduction pour la jeunesse et génétique des traductions sont encouragées.

En tant que phénomène translingue et transculturel, l'autotraduction se rapproche de la transcréation, concept qu'il devient ainsi possible de redéfinir.

Les propositions de communication pourront aborder la thématique générale du colloque dans l'un des axes suivants (non exhaustifs) :

- L'autotraduction comme phénomène éditorial, y compris le rôle du paratexte (péri-, épi- et hypotexte) dans la définition et l'évolution de ce phénomène.
- Convergences et divergences d'approches entre autotraduction en littérature générale et autotraduction en littérature pour la jeunesse.
- Autotraduction et traductologie : approches, stratégies et éventuelles macro-différences entre allo- et autotraduction.
- Autotraduction et génétique de la traduction.
- Autotraduction et transcréation.

### *Comité scientifique*

**Sara Amadori** – Università degli Studi di Bergamo  
**Simona Anselmi** – Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano  
**M. Begoña Arbulu Barturen** – Università degli Studi di Padova  
**Gloria Bazzocchi** – Università degli Studi di Bologna – campus di Forlì  
**Virginie Douglas** – Université de Rouen  
**Adele d'Arcangelo** – Università degli Studi di Bologna – campus di Forlì  
**Chiara Elefante** – Università degli Studi di Bologna – campus di Forlì  
**Alessandra Ferraro** – Università degli Studi di Udine  
**Eva Gentes** – Chercheuse indépendante  
**Rainier Grutman** – University of Ottawa  
**Valeria Illuminati** – Università degli Studi di Bologna – campus di Forlì

.../...

.../...

**Mathilde Lévêque** – Université Paris Nord Sorbonne  
**Roberta Pederzoli** – Università degli Studi di Bologna – campus di Forlì  
**Mirella Piacentini** – Università degli Studi di Padova  
**Fabio Regattin** – Università degli Studi di Udine  
**Beatrice Spallaccia** – Università degli Studi di Bologna– campus di Forlì  
**Raffaella Tonin** – Università degli Studi di Bologna– campus di Forlì  
**Trish Van Bolderen** – BolderWords

*Comité d'organisation*

**Roberta Pederzoli**  
**Mirella Piacentini**  
**Fabio Regattin**

*Modalités de soumission de propositions*

Les propositions de communication  
(300 à 400 mots, références bibliographiques non incluses, Times New Roman 12)  
comporteront un titre, le cadre théorique et la méthodologie employés,  
ainsi qu'une bibliographie sélective.

Les propositions seront rédigées dans la langue de communication  
et préciseront le nom et l'affiliation institutionnelle des auteur·rice·s et d'éventuel·le·s  
co-auteur·rice·s ; elles incluront une courte note bio-bibliographique (max 250 mots)  
et jusqu'à cinq mots-clés.

Les propositions feront l'objet d'une double-lecture à l'aveugle  
par des membres du comité scientifique.

Les propositions de communication  
devront être déposées sur le site du colloque :  
<https://youngselftrans.sciencesconf.org/>.

*Format des communications*

Les communications se dérouleront  
sous la forme d'une présentation orale (20 minutes)  
suivie d'un temps d'échanges et de discussion (10 minutes).

Les langues de communication prévues  
seront le français, l'italien, l'espagnol et l'anglais.

*Publication*

Une publication d'une sélection des contributions est envisagée.  
De plus amples précisions seront fournies à l'issue du colloque.

*Dates-butoir*

Date limite d'envoi des propositions de communication :  
**samedi 8 juin 2024**

Notification des réponses aux auteurs :  
**lundi 15 juillet 2024**

Pour plus d'information,  
veuillez consulter le site officiel du colloque à l'adresse suivante :  
<https://youngselftrans.sciencesconf.org/>.